

ናይ ሓበሬታ ወረቐት

ብዛዕባ መከላኸሊ ክታቦት ኣንጻር ኮቪድ-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

– ምስ mRNA-ነገራት ክታቦት –(ኮሚርናቲ(Comirnaty®) ካብ ባዮንቴክ BioNTech/ፋይዘርPfizer ከምኡውን ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት Moderna® ካብ Moderna)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

መርገጽ:- 11 ሰነ: 2021 (እዚ ቅጥዒ መግለጺ ብቀጻሊ ይሕደስ ኣሎ)

Stand: 11. Juni 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

ስም ናይ'ቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ፡ (በይዘኣም ይሓትምዎ)

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

ዕለት ልደት:-

Geburtsdatum:

COVID-19 እንታይ እዩ?

ኮሮና ቫይረሳት ብውሕዱ ን ልዕሊ ዓሰርተ ዓመታት ዝፍለጡ እዮም። ድሕሪ 2019/2020፡ ኣብ ምሉእ ዓለም ሓድሽ ኮሮና ቫይረስ ይዝወር ኣሎ፣ እዚ ድማ SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2) ዝበሃል ከይኑ መልዕኢ ሕማም ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) እዩ።

ካብቶም መብዛሕቲኡ ግዜ ዝረኣዩ ምልክታት ሕማም ናይ ኮቪድ-19 ደረቕ ሰዓል፣ ረስኒ፣ ሕጽረት ምስትንፋስ ዝጠቀሱ ከይኖም ከምኡውን ግዝያዊ ስእነት ናይ ምሽታትን ብተወሰኺ ምስትምቓርን እውን ዝሓውሱ እዮም። ዋላ ሓፈሻዊ ስምዒት ሕማም ምስ ቃንዛ ርእስን መሓውርን፣ ቃንዛ ገሮሮ ከምኡውን ሰዓል ብተሓከምቲ ይግለጽ እዩ። ተሓከምቲ ብዛዕባ ናይ ከብድን መዓንጣን ጸገማት፣ ኩልመት ከምኡውን ሕበጥ ሊምፍታት ሰሕቲ ይሕብሩ። ብድሓር ክመጹ ዝኸእሉ ጉድኣታት ኣብ ስርዓት መትንታት ወይ መትኒ-ልባዊ ስርዓት ከምኡውን ንውሕ ዝጸንሑ ኣክያይዳታት ሕማም ይከኣሉ እዮም። ሽሕ'ኪ እቲ ኣክያይዳ ናይ'ቲ ሕማም ዝበዘሰ ግዜ ቅልል ዝበለ እንተኾነ ከምኡውን መብዛሕትኣም ሕሙማት ብምልኡ ዝሕውዩ እንተኾኑ፣ ክብድ ዝበሉ ኣክያይዳታት ንኣብነት ምስ ነድሪ ሳንቡእ ብዝተሓሓዙ ጉዳያት ክሰብ ሞት ክበጽሑ ወይድማ ከኸትሉ ይኸእሉ እዮም።

ኣብ መንጎ ምውጋድ ለበዳ ብምኽታል ሕጋጋት AHA + A + L (ርእቐት ምሕላው፣ ጽሬት ምሕላው፣ መዓልታዊ ማስክ ምግባር(መሸፈኒ ገጽ ብቐጻሊ ምዝውታር)፣ ናይ ኮሮና መጠንቀቕታ መተግበሪ ካብ ኢንተርኔት ምውርዳ ፣ ኩሉ ግዜ ምንፋስ) እቲ ክታቦት ዝበለጸ ምክልኻል ካብ ሓይ ሕማም ይህብ እዩ።

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie

langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

እንታይ ዓይነት ክታቦት እዩ?

ብተሓትዎ ዓይነት ክታቦታት ካብ ኮቪድ-19 ዝከላኸሉ ፍቓድ ተዋሂቡዎም ኣሎ እዚ ኣቶም ድማ ካብ ኮቪድ-19 ንምክልኻል ንነፍሲ ወከፍ ውልቀሰብ ሙቕእ ኮይኑ ብዓለም ቅቡልነት ዝረኸበ እዩ። እዞም ኣብዚ ዝግለጹ ዘለው mRNA-ኮቪድ-19 ባእታታት መሰረታዊያን ክታቦት (Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡ'ውን COVID-19 Vaccine Moderna® ካብ Moderna) ሓደ ብ ስነ-ጂን ህንደሳ እሞ ተመሳሳሊ ብዝኾነ ትጽቢት ዝግበረሉ ሓድሽ ተክኖሎጂ ተመርኩሶም ዝስርሑ ባእታታት ክታቦት እዮም። ተወሰኽቲ ናይ mRNA ነገራት ክታቦት ይምርመሩ ኣለው፣ ግና ሕጂ ገና ፍቕዳት ኣይኮኑን።

mRNA (ቦተን-RNA ወይ መልእኽቲ ዝሰድድ ሪቦን-ኣቲድ) ናይ "ንድፊ" ፕሮቲን ኣብ ኣካላትና እዩ ከምኡ'ውን ምስቲ ሰብኣዊ DNA/ዲ.ኤን.ኤይ ዝተገለጸ ሓበሬታ ውርሻ ዝተኣሳሰረ ኣይኮነን። ኣብቲ ክታቦት mRNA ክታቦት ኣንጻር COVID-19 ናይ "ንድፊ" ንሓደ ንጽል መባእታ ቫይረስ (ስፓይክ-ፕሮቲን / Spikeprotein ይብሃል) ኣ እዚ ናይ ኮቪድ-19 mRNA ክታቦት እዚ ዝበዝሑ ናይቲ ቫይረስ ክታቦት የብሎምን። እዚ ማለት ድማ እቲ ክታቦት ቫይረስ ናብ ከልእ ሰብ ቫይረስ ኣየማሓለልፍን እዩ።

እቲ ኣብቲ ክታቦት ተታሒዞ ዘሎ mRNA ድሕሪ ክታቦት ኣብቲ ሕነተ-ሰረት ናይ ደቂ ሰባት ሆርሞን ዝወሃድ ኣይኮነን እንተኾነግን ኣብ ኣካላትና ድሕሪ ሓደ ክልተ መዓልታት ክድምሰስ እዩ። ካብኡ ንዮው ናይ ቫይረስ ፕሮቲን ኣይክፍጠርን እዩ።

እቶም ድሕሪ'ቲ ክታቦት ካብ ኣካላት ናይቲ ዝተኸተበ ሰብ (ኣብ ናይ ጭዋዳ ዋህዮታት ኣብቲ ዝኸተበሉ ቦታ ከምኡ'ውን ኣብ ፍሉፆት መከላኸሊ ዋህዮታት) ድሕሪ ምእታዎም፡ እቶም ዋህዮታት ባዕላቶም ፕሮቲናዊ ባእታ (spike protein) ስፓይክ ፕሮቲን የፍርዩ። እዞም ስፓይክ ፕሮቲን ካብቲ ዝተኸተበ ሰብ ይፈርዩ ኣለዉ ማለት እዩ። ኣብቲ ዝተኸተበ ሰብ ድማ ከም ስፓይክ-ፕሮቲናት ካብ ስርዓተ ምክልኻል ብያነ ከም ጓና ፕሮቲናት ይፍለጡ። በዚ መንገዲ እዚ ድማ ጸረ-ኣካላትን ናይ ተጻዋርነት ዋህዮታትን ኣንጻር'ቲ ስፓይክ-ፕሮቲን ናይቲ ቫይረስ ከምኡ'ውን መከላኸሊ ዋህዮታት ክቕሙ/ክፍጠሩ እዮም ወይ የማዕቡሉ። ብኸምኡ ዝከላኸል መልሲ ብያነ ተላዒሉ።

እቲ mRNA ዝተበህለ ባእታ ኣብቲ ክታቦት ተታሒዞ ዘሎ ድሕሪ ቁሩብ መዓልታት ካብ ኣካላት ሰብ ይበንን። ኣብዚ ኩነታት እዚ፡ ናይ ቫይረስ ፕሮቲን (ስፓይክ ፕሮቲን) ምፍራይ የቕርጽ።

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen. Weitere mRNA-Impfstoffe werden geprüft, sind aber derzeit noch nicht zugelassen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden

vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

እቲ ባእታ ክታቦት ብኸመይ እዩ ዝወሃብ?

እቲ ባእታ ክታቦት ኣብ ላዕላዎይ ምናት ጭዋዳ ክውጋእ እዩ። እቲ ትሕዝቶ/ባእታ ናይቲ ክታቦት ክልተ ሳዕ ክወሃብ ኣለዎ። ወይ እኹል ዝኾነ መከላኸሊ ክታቦት፡ ንመንእሰያት እቲ ህሉው ኮሚተ ክታቦታት ትካል ሮበርት ኮች Robert Koch Institute (STIKO) እቲ ብናይ ኮቪድ-19 mRNA ዝግበር ክታቦት ኣብ መንጎ 1ይን 2ይን ክታቦት ናይ 6 ሰሙናት ፍልልይ ግዜ ክህሉ ከምዘለዎ ይመክር። ካብ 12 ክሳብ 17 ዓመት ንዝዕድሚኦም ቆልዑን ኣባጽሕን፡ ትካል STIKO ነዞም ብ Comirnaty® ዝግበሩ ክታቦታት ኣብ ሞንጎ 3ን 6ን ሰሙናት ንክልቲኦም ክታቦታት ክወስድዎም ይመክር። እቶም ክታቦታት ክልቲኦም ካብ ሓደ ፋብሪካ ናይ መድሃኒት ዝተሰርሑ ክኾኑ ኣለዎም።። ኣብቲ 2ይ ክታቦት ልክዕ ከም ኣብቲ 1ይ ክታቦት ዘሎ ማዕረ ዝኾነ ባእታ ክታቦት ካብቲ ማዕረ ሰናዒ ክጥቀም ኣለዎ። ነቶም ትሕቲ 60 ዓመት ዕድሜ ዘለዎም እሞድማ ኣብ ቀዳማይ ክታቦት ካልእ ናይ ቫክሻል (Vaxzevria)® ካብ ኣስትራረኒካ (AstraZeneca) ወሲዶም ዝጸንሑ ብፍሉይ ኩነታት ክፍቀደሎም ይኸእል እዩ። ንኸምዚኦም ዝኣመሰሉ ሰባት STIKO ኣብዚ ቀረብ እዋን ዝሃቦ ምኽሪ እቲ ካልኣይ ክታቦት ካብቲ ቀዳማይ ክታቦት ማለት mRNA ዘለዎ (Comirnaty® ወይ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ሞዴርና® ካብ ሞዴርና) ካብ 9 ክሳብ 12 ሰሙናት ድሕሪ እቲ ዝተዋህበ ቀዳማይ ክታቦት ክውሰድ ከምዘለዎ ይገልጽ። ነዚ ለበዋ እዚ ክንህብ ዘገደደና ምኽንያት እቲ ሓሓሊፉ ዘጋጥም ናይ ምርጋእ ደም (thromboses) ጸገምን ከምኡውን ዋሕዲ ኣብ ቁጽሪ ዋህዮታት ደም ፕላትሌትስ (thrombocytopenia)፡ ብፍሉይ ኣብ ትሕቲ 60 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት ብኸታቦት ናይ Vaxzevria® ምስ ተኸተቡ ስለዘጋጥም እዩ። እቲ ናይ ፈለማ ዝተገብረ መጽናዕቲ ከምዝሕብሮ እዞም ተኸታተልቲ ክታቦታት(1ይ ክታቦት ብ Vaxzevria® ንዕኡ ተኸቲሉ ዝግበር 2ይ ክታቦት ድማ ክታቦት Comirnaty® ወይድማ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት Moderna ምስዞም ኣብ ታሕቲ ምስ ዘኸትልዎ ሳዕቤንን ጎድናዊ ሳዕቤናቶምን ተጠቒሶም ዘለዉ ዝነጻጸሩ እዮም።

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Bei Erwachsenen empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 6 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung mit den COVID-19-mRNA-Impfstoffen. Für Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren empfiehlt die STIKO zwischen den beiden Impfungen mit Comirnaty® einen Abstand von 3 bis 6 Wochen. Bei der 2. Impfung muss gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Eine Ausnahme gilt bei Personen unter 60 Jahren, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) 9 bis 12 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist das seltene Auftreten von Blutgerinnseln (Thrombosen) teilweise mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) vorwiegend bei Personen unter 60 Jahren nach der Impfung mit Vaxzevria®. Erste Studienergebnisse deuten darauf hin, dass diese Impfsreihe (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®), hinsichtlich Wirkungen und Nebenwirkungen mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar ist.

እቲ ክታቦት ማዕረ ክንደይ ውጽኢታዊ እዩ?

እቶም ዝርከቡ ዘለው ባእታታት ናይ ኮቪድ-19-mRNA ኣብ ሓይሎም ከምኡውን ኣብ መልስታት ክታቦትን ጸገማትን ተመሳሰልቲ እዮም።
። ብመሰረት ክሳብ ሕጂ ተረጋጊዶ ዘሎ ኣፍልጦ እቶም ባእታታት ኮቪድ-19- mRNA ልዕል ዝበለ ዋሕስ ብገምጋም ኣብ 16 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት (Comirnaty®) ወይ 18 ዓመትን ልዕሊኡን ንዝዕድሚኦም ሰባት ድማ (ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት Moderna®)95% ኣድማዕቲ ምኽኒኖም ተረጋጊዶ ኣሎ። ናይ መጽናዕቲ ሓበሬታ ዝስዕብ ዩቲዩ፡ ካብ ኮቪድ-19 ምሕማም ኣብቶም ኣንጻር ኮቪድ-19 ዝተኸተቡ ሰባት ክሳብ 95% ካብቶም ዘይተኸተቡ ሰባት ዝወሓደ ኔሩ። ብቑዓት ተኸላኸልነት ለበዳ ሕማም ኮቪድ-19 (እዚ ድማ ኣብ

ሆስፒታል ንዝተዓቑቡ፡ ንኣብነት) 85% ነይሩ። እዚ ማለት ድማ፡ ሓደ ብባእታ ኮቪድ-19 ዝተኸተበ ሰብ ምስቲ መልዓሊ ርክብ እንድሕር ነይሩ። እዚ ክታበት ንኸንደይ ግዜ ከምዝከለኸል ግን ዝተረጋገጸ ነገር የለን።

እቶም ኣብ ሞንጎ 12ን 15ን ዕድመ ዝርከቡ ብኸታበት Comirnaty® ዝኸተቡ ቆልዑን ኣባጽሕን፡- ኣብ ሓደ ናይ ሕክምናዊ ፈተነ ካብ 12 ክሳብ 15 ኣብ ዝዕድሚኦም ሰባት፡ ምሉእ ክታበት ናይ Comirnaty® ዝተገብረሎም ብገምጋም 100% ብቕዓት ምስ ሕማም ኮቪድ-19 ብዝተሓሓዘ ፍውሳ ከምዘርኣዩ ተረጋጊዱ። እዚ ድማ ወላውን ኣብቶም ብኣዝዩ ከቢድ ሕማም ኮቪድ-19 ዝተጠቐሙ ሰባት ብቕዓት ናይዚ ክታበት እዚ ተመሳሳሊ ምዃኑ ተፈሊጡ።

ዋላእኪ ንስኹም ወይድማ ውላድኩም ተኸቲብኩም እንተኾነኩም፡ ነቶም ብኸፍሊ ጥዕና ናይ AHA + A + L ዝወሃቡ መምርሒታት ምኽባር ክትቅጽሉ ኣገዳሲ እዩ። በዚ መሰረት ድማ ንነፍስኹምን ከባቢኹምን ትከላኸሉ። መኸንያቱ ድማ ድሕሪ ክታበት ምውሳድ እቲ ምክልኸል ናይቲ ክታበት ቀልጢፍ ኣይጅምርን እዩ ከምኡድማ ኣብ ኩሎም ዝተኸትቡ ሰባት ሓደ ዓይነት ዝኾነ ኣድማዕነት ኣይኮነን ዘለዎ። ብተወሳኺውን፡ ሰባት ወላ ተኸቲቦም ከለዉ ቫይረስ (SARS-CoV-2) ናብ ካልእ ሰብ ከመሓላልፉ ዝኸእሉ ምዃኖምን ዘይምዃኖምን ኣረጋጊጽካ ክትዛረበሉ ዝከኣል ኣይኮነን።

Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bieten die COVID-19-mRNA-Impfstoffe bei Personen ab 16 Jahren (Comirnaty®) bzw. bei Personen ab 18 Jahren (COVID-19 Vaccine Moderna®) eine hohe Wirksamkeit von etwa 95 %. Die aktuellen Studiendaten zeigen: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um etwa 95 % geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war etwa 85 %. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Impfung von Kindern und Jugendlichen zwischen 12 und 15 Jahren mit Comirnaty®:

Eine vollständige Impfung mit Comirnaty® zeigte in einer klinischen Studie bei 12- bis 15-Jährigen eine Wirksamkeit gegenüber einer COVID-19-Erkrankung von etwa 100 %. Es ist davon auszugehen, dass die Wirksamkeit in Bezug auf eine schwere COVID-19-Erkrankung ähnlich hoch ist.

Auch wenn Sie bzw. Ihr Kind geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

ኣንጻር ክታበት ናይ ኮቪድ-19 ክኸተብ ዘለዎ ኣካል ሙን እዩ?

እቲ ናይ ፈለማ ዝተገብረ መጽናዕቲ ከምዝሕብር እዞም ተኸታተልቲ ክታበታት(1ይ ክታበት ብ Vaxzevria® ንዕኡ ተኸቲሉ ዝግበር 2ይ ክታበት ድማ Comirnaty® ወይድማ ናይ ኮቪድ-19 ክታበት Moderna ምስዞም ኣብ ታሕቲ ምስ ዘኸትልዎ ሳዕቤንን ጎድናዊ ሳዕቤናቶምን ተጠቐሶም ዘለዉ ዝነጻጸሩ እዮም።

ክታበት Comirnaty® ነቶም 12 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ብቕዓቱ ዝተረጋገጸ እዩ። ናይ ሕማም ኮቪድ-19 ክታበት Moderna ድማ ነቶም 18 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ብቕዓቱ ዝተረጋገጸ እዩ።

ትካል STIKO ነቶም 18 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ኣንጻር ኮቪድ-19 ንዝውሳድ ክታበት ክኸተቡ ይመክር። ክልቲኦም ኣብዚ ተገሊጾም ዘለዉ ናይ ኮቪድ-19 mRNA ክታበታት ኣብዚ ደረጃ ዕድመ ንዝርከቡ ሰባት ክጥቀሙሎም ይኸእሉ እዮም።

እቶም ካብ 12 ክሳብ 17 ዓመት ደረጃ ዕድመ ዝርከቡ ቆልዑን ኣባጽሕን፡- ትካል STIKO ኣብዚ ደረጃ ዕድመ ንዝርከቡ ወላውን ነቶም ብዝጸንሑም ከቢድ ሕዳር ሕማም ክሳብ ሞት ከብጽሕ ዝኸእል ሕማም ኮቪድ-19

ዝተለኸፉ ሰባት ነዚ ክታበት ናይ Comirnaty® ክኸተቡ ይመክር። ኣብዚ ደረጃ ዕድሙ ንዝርከቡ ሰባት ብፍላይ ድማ ምስ ሕጻናት ኮቪድ-19 ከይህልዎም ዘሰክፉ ሰባት ርክብ ዘለዎምን ብተወሳኺውን ምስቶም ብ ሕጻናት SARS-CoV-2 ብመኽንያት ዘለዎም ሞያ ዝላዓለ ተኸእሎ ናይ መልክፍቲ ዘለዎም ኣባጽሕ፡ ብተመሳሳሊ ነዚ ኣምውን ትካል STIKO ክታበት ናይ Comirnaty® ክኸተቡ ይመክር። ካብ 12 ክሳብ 17 ዓመት ደረጃ ዕድሙ ንዝርከቡ ድማ ኣቐዲሙ ዝኾነ ሕጻናት ሕጻናት ዘይብሎም ቆልዑን ኣባጽሕን ትካል STIKO ኣብዚ ሕጂ እዋን ብኸታበት Comirnaty® ክኸተቡ ኣይመክርን እዩ። እንተኾነግን እዞም ኣብዚ ደረጃ ዕድሙ ዝርከቡ ኣባጽሕ ሕክምናዊ ምኽሪ ምስተዋህቦምን እቲ ክታበት ዝወስድ ሰብ ወይድማ ናይቲ ዝኸተብ ሰብ መገዚት ብወልቁ ነዚ ክታበት ክወስዱ ምስ ዝሓትትን ነቲ ክስዕብ ዝኸእል ጎድናዊ ሳዕቤን ድማ ሓላፍነት ክወስድሉ ፍቓደኛ ምስ ዝኾነውንን እዚ ዓይነት ክታበት ክኸተብዎ ይኸእሉ እዮም። ብተወሳኺ፡ ካብ 16 ክሳብ 17 ዓመት ደረጃ ዕድሙ ንዝርከቡ ኣቐዲሞም እቲ ቀዳማይ መጠን ክታበት ዝወሰዱ ኣባጽሕ፡ ነቲ ዝቐጽል ክታበት ክፍጽምዎ ነቲ ካልኣይ መጠን ክታበት ክኸተብዎ ከምዘለዎም ትካል STIKO ይፍልጥ።

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?

Comirnaty® ist für Personen ab 12 Jahren zugelassen.
 COVID-19 Vaccine Moderna® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Die STIKO empfiehlt die Impfung gegen COVID-19 für Personen ab 18 Jahren. Beide hier beschriebenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe können für diese Altersgruppe verwendet werden.

Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren: Die STIKO empfiehlt die Impfung mit Comirnaty® in dieser Altersgruppe für Personen, die aufgrund einer Vorerkrankung ein erhöhtes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen. Für Personen in dieser Altersgruppe, die engen Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben, sowie für Jugendliche, die arbeitsbedingt ein erhöhtes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Comirnaty® ebenfalls. Die Impfung mit Comirnaty® wird für Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 17 Jahren ohne Vorerkrankungen derzeit von der STIKO nicht allgemein empfohlen, ist aber nach ärztlicher Aufklärung und bei individuellem Wunsch und Risikoakzeptanz der zu impfenden Person bzw. deren Sorgeberechtigten möglich. Die STIKO weist zudem daraufhin, dass bei Jugendlichen im Alter von 16 bis 17 Jahren, die bereits eine 1. Impfung erhalten haben, die Impferie vervollständigt werden soll und sie eine 2. Impfung erhalten sollen.

ክታበት ንሙን ክወሃብ ኣይግባእን?

ኣብዚ ሕጂ ግዜ ገና ፍቓድ ናይ ባእታ ክታበት ዘይተወሃበሎም 11 ዓመት ዝዕድሚኦምን ካብኡ ንታሕቲ ዝኾኑ ቆልዑን ክኸተቡ የብሎምን።

ረስኒ ዘለዎ ከቢድ ሕጻናት ዘለዎ ሰብ (38.5°Cን ካብኡ ንላዓልን) ጥራይ ድሕሪ ሕውየት ክኸተብ ኣለዎ። ግን ሰዓል ወይ ቅሩብ ልዕል ዝበለ ዋዒ (ትሕቲ 38.5°C ዲግሪ) እንተሎ እቲ ክታበት ክግበር ይከኣል እዩ። ልዕላ ተኣፋፍነት ኣብ ገለ መባእታ ክታበት እንድሕር ኣሎ፣ ክኸተብ የብሎን፡ ዝኾነ ቁጥዑ/ኣለርጂ እንተዘለኩም ንሓኪም ክታበት ቅድሚ ምኽታብ ንገርዎ/ዋ ንላበወኩም። ድሕሪ 1ይ ክታበት ናይ ቁጥዑ ግብረ መልሲ (ኣናፊላክሲ) ዝነበሮ ሰብ ነቲ 2ይ ክታበት ክወሃብ የብሎን።

ናይ ተጻዋርነት ጸገም ዘይብሎም ሰባት፡ መልክፍቲ ኮቪድ-19 ከምዘለዎም ድማ ዝተረጋገጸሎም ሰባት ካብቲ ሕጻናት ድሕሪ ምሕዋዮም ከም ሕጊ ድሕሪ 6 ኣዋርሕ ወይ ድሕሪ ነጻሬታ ናይቲ ሕጻናት ሓንቲ ክታበት ናይቲ ሕጻናት ጥራይ ክኸተቡ ኣለዎም። ዋላ እቶም ካብ 6 ወርሒ ዝነውሕ ድሕሪ ነጻሬታ ናይቲ ሕጻናት ንዝጸንሑ፡ ሓደ መጠን ናይ ክታበት ጥራይ ክወሃቦም እኹል እዩ። ኣብዚ ሕጂ እዋን ነዞም ከምዚኣቶም ዝኣመሰሉ ሰባት ካልኣይ ክታበት ኣብ ዳሕረዋይ እዋን ክወስዱ ከምዘድልዮምን መዓስ ክወሰዱ ከምዘለዎምን ዝተረጋገጸ ነገር የለን። መልክፍቲ ናይ ኖቨል ኮረና ቫይረስ ዝተረጋገጸሎም ሰባት እቲ ቀዳማይ ክታበት ምስ ወሰዱ፡ ብመሰረት ናይ STIKO ለበዋ ነቲ ካልኣይ ክታበት ድሕሪ 6 ወርሒ ነጻሬታ ናይቲ ሕጻናት ወይ ካብቲ ሕጻናት ምስ ሓወዩ ምስተረጋገጸ ከም ግብእ ክወስድዎ ይግባእ። ኣብ ዝሓለፈ ግዜ መልክፍቲ ንዝነበሮ ሰብ፡ እቲ ክታበት ሓደጋ ከምዘስዕቡ ግን ዝተረኸበ መርትዖ የለን

:: እዚ ቅድሚ'ቲ ክታበት ምፍጻም ዝኾነ ሕክምናዊ ኣድላይነት የለን ማለት'ዩ።
 ናይ ምጥቓም ባእታታት ኮቪድ-19-mRNA ኣብ ግዜ ጥንሲ ገና እኹላት ተመኩሮታት ኣይተቐረቡን።

STIKO ብሓፈሽኡ ዓይነት ክታቦት ናይ ኮቪድ-19 ብዘየገድስ ክታቦት ኣብ ግዜ ጥንሲ ሕጂ ኣይመከርን እዩ። እንተኾነግን ኣብ ውልቃውያን ሕሙማት ነብሰጸራት ኣዴታት ካብ 2ይ ሰለስተ ወርሒ ጀሚረን ምናልባት ብ mRNA ዝተባህለ ክታቦት(Comirnaty® ወይ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት Moderna®) ክኸተባ ይኸእሉ። እዚ ድማ ድሕሪ እቲ ናይ ሓደጋ ገምጋማዊ መጽናዕቲ ምግባርን ዝርዝራዊ ሓበሬታ ምሃብን ይውሰድ። እቲ ናይ ጥቕሚ ምግምጋም ሓደጋ ነቲ ኣብ ልዕሊ ውልቀሰብ ዝጸንሐ ኩነታት ጥዕና ኣብ ግምት ዘእተወ ክኸውን ዘለዎን፡ ከቢድ ሓደጋ ዘስዕብ ወይ ዘስዕቡ ናይ ኮቪድ-19 ሕማማት ወይ ናይ ሂወት ኩነታት ልዑል ሓደጋ ናይ SARS-CoV-2 ክኸትሉ ዝኸእሉ እዮም። ፣ STIKO ግን እቲ ነታ እተጥቡ ኣደ ዝወሃብ ክታቦት ኣብ ልዕሊ እቲ ዝጠቡ ቆልዓ ልዑል ሓደጋ ከስዕብ ይኸእል እዩ ዝብል ግምት ዮብሉን።

Wer soll nicht geimpft werden?

Kinder bis einschließlich 11 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden.
 Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-mRNA-Impfstoffe in der Schwangerschaft liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden. Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

ቅድምን ድሕርን ክታቦት ምውሳደይ ከመይ ክገብር ኣለኒ?

እቲ ቀዳማይ ክታቦት ምስ ወሰድኩም ወይ ካልእ መርፍእ ምስ ተወጋእኩም፡ ዕውልውል ዝብሉኩም እንተኾይኑ፡ ቀልጢፉ ስምዒት ቕጥጦ ኣካላት ዝስመዓኩም እንተኾይኑ፡ ብኸብረትኩም ነቲ መድሃኒት ዘዳልወልኩም በዓል ሞያ ኣቐዲምኩም ሓብርዎ። ንሱ/ንሳ ድሕሪ ክታቦት ምውሳድኩም ንንውሕ ዝበለ ግዜ ክከታተሉኩም እዮም። ካብቲ ካልእ ክታቦት ዝወሰድኩሙ ግዜ እንተወሓደ ናይ 14 መዓልታት ፍልልይ ብምግባር ክውሰድ ኣለዎ።

ቅድሚ ክታቦት ምውሳድ፡ ንሓኪምኩም ናይ ደም ምርጋእ ጸገማት ወይ ናይ ደም ምርጋእ ፈውሲ ትወስዱ እንተኾይኩም ሓብርዎ። ቀሊል ጥንቃቄ ብምግባር ክትክተቡ ትኸእሉ ኢኹም። ትሑት ተጻዋርነት ዘለዎም ሰባት ነቲ ክታቦት ክወስድዎ ይኸእሉ እዮም። እንተኾነግን ንኸምዚኣም ዝኣመሰሉ ሰባት እቲ ክታቦት ኣድማዒ ኣይከውንን። ብኸብረትኩም ናይ ቁጥጦ ኣካላት ጸገም እንተኣልዩኩም ወይድማ ድሕሪ ምኽታብኩም ናይ ቕጥጦ ኣካልት ምልክት እንተኣርኢኹም ንሓኪምኩም ግለጹ። እቲ ሓኪም ድማ ክታቦት ክትወስዱ ዘይትኸሉሉ መኸንዮት እንተኣልዩ ከጸሪ እዩ።

ድሕረ'ቲ ክታበት ኣዕሪኹም ከተጥንቅቕ ኣየድልዮኩምን።

ቃንዛታት ወይ ረስኒ ድሕረ ክታበት እንተዘለኩም ("ኣየኖት መልስታት ክታበት ድሕሪ ምኽታብ ከጋጥሙ ይኸእሉ።" ረኣዩ) ንቃንዛ/ረስኒ ዘግዱሉ መድሃኒታት ክትወስዱ ትኸእሉ ኢኹም። ናይ ውልቀ ሓኪምኩም ብዛዕባኡ ክ(ት)መክረኩም ይ(ት)ኸእል።

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

ኣየኖት መልስታት ክታበት ድሕሪ ምኽታብ ከጋጥሙ ይኸእሉ?

ድሕሪ ክታበት ምስቲ ባእታታት mRNA ኣካላትና ምስቲ መባእታ ክራኸብ እንከሎ ከባብያውያንን ሓፈሻውያንን መልስታት ክልዕል ይኸእል። እዞም ግብረ መልስታት ዝበዝሐ ግዜ ኣብ ውሽጢ 2 መዓልታት ድሕሪ'ቲ ክታበት ከጋጥሙ ይኸእሉ ከምኡውን ሳሕቲ ካብ 1 ክሳብ 2 መዓልታት ክጸንሑ ይኸእሉ እዮም።

Comirnaty®፤

ኣብቲ ፍቓድ ንምርካብ ዝተገብረ ናይ ክታበት መጽናዕቲ ከምዝሕብሮ እዞም ዝስዕቡ ምልክታት ናይቲ ክታበት ኣብ ትሕቲ 10% ኣብቶም ኣብቲ መጽናዕቲ ዝተሳተፉ ሰባት ማለት ኣብቶም 12 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ኣጋጢሙ፡- ብዙሕ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ስግድግድን ምቕያሕን ኣብቲ መወግኢ ቦታ ኣጋጢሙ ነይሩ። ሓደሓደ ግዜ (ካብ 0.1% ክሳብ 1%) ሕቡጥ ሊምፍታት፣ ምስኣን ድቃስ፣ ቃንዛ ኣብታ ዝተኸትበት ኢድ፣ ቃንዛ፣ ሳሓ ኣብታ ዝተወግአት ቦታ፣ ከምኡውን ቁጥዑ ኣካላት (ንኣብነት ሓፈሻዊ ናይ ቆርባታ ዕንፍሩራትን ሰሓን) የጋጥሙ። ካብቲ ክታበት ዝተኣታተዉሉ ግዜ፣ ተቕማጥ (ካብ 10% ወይድማ ልዕሊኡ)ተኸታቲሉ ከምዘጋጥም ጸብጸብ ተዋሂብሉ ነይሩ እዩ። ከምኡውን ተምላስ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ዝበጽሕ ተደጋጋሚ ከምዘጋጥም ጸብጸብ ተዋሂቡሉ ነይሩ።

ብተደጋጋሚ ዘጋጥሙ ግብረመልሲ ናይ ክታበት (ኣብ ልዕሊ 10% ካብቶም ዝተኸትቡ ሰባት) ዕድሙ ብዘየገድስ እዞም ዝስዕቡ ጸብጸብ ተዋሂቡሎም፡-

ኣብ 16 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት፡- ኣብቲ ብዛዕባ ክታበት ዝምልከት ዝተገብረ መጽናዕቲ ቃንዛ ኣብ ከባቢ ዝተኸትበ ክፍሊ ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 80%)፣ ድኻም ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 60%)፣ ቃንዛ ርእሲ (ኣብ ልዕሊ 50%)፣ ቃንዛ ጭዋዳታትን ገብገብታን (ኣብ ልዕሊ 30%)፣ ቃንዛ መላግቦ ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 20%)፣ ረስንን ሕቡጥን ኣብ ከባቢ ዝተኸትበ ክፍሊ ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 10%) ኣብቶም ክታበት ዝተኸየደሎም ሰባት ብተደጋጋሚ ዝርከብ ናይ ክታበት ሳዕቤን እዩ።

ካብ 12 ክሳብ 15 ዓመት ኣብ ዝዕድሚኦም ቆልዑን ኣባጽሕን፡- እቲ ብተደጋጋሚ ጸብጸብ ዝወሃቡ ክታበት Comirnaty® ምስ ተወስደ ዝስዕብ ሳዕቤን ዝምልከት ኣብተን 2 ናይ ትዕዝብቲ ኣዋርሕ፣ ቃንዛ ኣብ ከባቢ ዝተኸተበ ክፍሊ ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 90%)፣ ድኻም ኣካላትን ቃንዛ ርእሲን (ኣብ ልዕሊ 70%)፣ ቃንዛ ጭዋዳታትን

ገብገብታ ኣካላትን (ኣብ ልዕሊ 40%): ቃንዛ መላግቦ ኣካላት ከምኡውን ረስኒ ኣካላት (ኣብ ልዕሊ 20%) ካብቶም ዝተኸትቡ ሰባት ኣኸቲሉ።

ከቪድ-19 Vaccine Moderna®: እቶም ብዝበዘኸ ዝተሓበሩ ግብረ መልስታት ክታበት ኣብ ናይ ምፍቃድ ጉዳይ መጽናዕቲ እዞም ዝሰዕቡ ኔሮም፣ ቃንዛ ኣብ መወግኢ ቦታ (ካብ 90% ንላዕሊ)፣ ድኻም ኣካላት(ካብ 70% ንላዕሊ)፣ ቃንዛ ርእሰን ጭዋዳን (ካብ 60% ንላዕሊ)፣ ቃንዛ መሓውርን ገብገብታ ኣካላትን (ካብ 40% ንላዕሊ)፣ ስግድግድ ወይ ምትፋእ (ካብ 20% ንላዕሊ)፣ ሕብጥ ወይ ስምዒት ቃንዛ፡ ሊምፍታት ኣብ ትኸቱኸ፣ ረስኒ፣ ሕብጥን ምስሓይን ኣብቲ መወግኢ ቦታ (ዝያዳ 10%)። ብዙሕ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ብዛዕባ ሓፈሻዊ ፍሮማይ ከምኡ'ውን ኣብቲ መወግኢ ቦታ ነድርን ምቕያዕ ወይ ድማ ሕማም ቁርባን/ ኡርቲኮርያ ተሓቢሩ ኔሩ። ሓዲሓዲ ግዜ (ካብ 0.1% ክሳብ 1%) ናይ ምስሓይ ስምዒት ኣብቲ መወግኢ ቦታ ኣጋጢሙ ነይሩ።

እቶም ዝበዘኡ ግብረ መልስታት ኣብ እርግ ዝበሉ ሰባት ካብ ኣብ ንእስ ዝበሉ ሰባት ቅሩብ ሳሕቲ ይረኣዩ። መልስታት ክታበት ብዝበዘኸ ግዜ ቀሊል ወይ ማእከላዊ ይፍጸሙ ከምኡ'ውን ድሕሪ'ቲ ካልኣይ ክታበት ቅሩብ ዝያዳ ይቐልቀሉ።

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an.

Comirnaty®:

In den Zulassungsstudien, die alle Studienteilnehmerinnen und Studienteilnehmer ab 12 Jahren berücksichtigen, wurden folgende Impfreaktionen bei weniger als 10 % der Personen berichtet: Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

Sehr häufig auftretende Impfreaktionen (bei mehr als 10 % der Personen) können abhängig vom Alter berichtet werden: Personen ab 16 Jahren: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Müdigkeit (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30%), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %). Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 15 Jahren: Die in den Zulassungsstudien am häufigsten berichteten Impfreaktionen nach Gabe von Comirnaty® waren im zumeist 2-monatigen Beobachtungszeitraum: Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit und Kopfschmerzen (mehr als 70 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Gelenkschmerzen und Fieber (mehr als 20 %).

COVID-19 Vaccine Moderna®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der zweiten Impfung auf.

ኣሉታዊ ሳዕቤናት ክታበት ካጋጥሙ ዶ ይኸእሉ?

ጸገም ክታበት ካብቲ ልሙድ ዝብርታዎ ግብረ መልሲ ክታበት እዩ፣ እዚ ሳዕቤን ሽዑ ንጥዕና ናይቲ ዝተኸተበ ሰብ ብዕቱብ ክጎድእ ይኸእል።

ኣብቶም ሰፍሕቲ መርመራታት ሆስፒታል ቅድሚ'ቲ ፍቓድ ድሕሪ ምሃብ Comirnaty® ጉዳያት ናይ ገጽ ከፈላዊ መልመስቲ ሳሕቲ (ካብ 0.1% ክሳብ 0.01%) ብክታበት mRNA ምስ ተኸትቡ (Comirnaty®: 4 ግዳያት ሕማም ድሕሪ ክታበት ምውሳዕ: ናይ ከቪድ-19 ክታበት Moderna®: 3 ግዳያት ሕማም ድማ እት

ክታብት ምስ ተዋህበ ከምኡውን 1 ግዳይ ሕማም ካብቶም ተቋጻጸርቲ ጉጅለ ተራእዩ ኔሩ። እዚአም ኣብ ኩሎም ጉዳያት ድሕሪ ሓይ ክልተ ሰሙናት እናገደሉ ዝኸዱ እዮም። እዚአም ልምሰታት ገጽ ምናልባት ምስቲ ክታብት ብመበቁል ዝተኣሳሰሩ እዮም። ኣብ ገለ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚታት ኣዝዩ ልዑል ናይ ቁጥዑ ኣካላት ሳዕቤናት (ኣብ ሞንጎ 0.1% ከምኡውን 0.01%): ሰሓ ናይ ቆርባት ወይ ናይ ገጽ ምሕባጥ ድሕሪ ኽታብት Comirnaty® ምውሳድ፡ ከምኡውን ክልተ መኻንያታት ናይ ምሕባጥ ገጽ ድሕሪ ክታብት Moderna® () ናይ ኮቪድ-19 ምኽታብ ኣጋጢሙ።

ካብ ምጅማር እቲ ክታብት መልሲ ዝለዓለ ተኣፋፍነትናይ ቁጥዑ ኣካልት(ቁልጡፍ ምልክታት ቁጥዑ ኣካል) ኣዝዩ ሳሕቲ ዘጋጥም እዩ ነይሩ። እዚ ድሕሪ እቲ ክታብት ኣብ ሕጽር ዝበለ ግዜ ተቐልቂሉ ከምኡውን ብሓኪም ክሕከም ኔርዎ። ብመሰረት ግና - ከም ኣብ ኩሎም ባእታታት ክታብት - ሳሕቲ ናይ ቁጥዑ ቀጥታዊ መልሲ ክሰብስብ ስምባይ ወይ ካልኣት ክሰብስብ ሕጂ ዘይተፈልጡ ጸገማት ምናልባት ክቐልቁሉ ዝኽእሉ እዮም።

ድሕሪ ሓይ ክታብት ምልክታት ካብ እቶም ኣብ ላዕሊ ዝተጠቐሱ ቀልጢፎም ዝሓልፉ ሓፈሻውያን መልስታት፡ እንድሕር ተቐልቂሎም፣ ናይ ክታብት ሓኪምኩም ውን ናይ ግድን ክ(ት)መኽረኩም እዩ/እያ። ብርቱዓት ጸገማት እንተተለው ብቐልጡፍ ኣብ ናይ ሓኪም ሕክምና ኪዱ ብኽብረትኩም።

ክሳብ ሕጂ ኣብ ጀርመን ቡዙሓት ሚልዮናት ዓቕን ክታብት ናይ mRNA-COVID-19 (ኮቪድ-19) ተዋህቡ ኣሎ። እቶም ኣቐድም ኣቢሉ ብዝተዋህበ ጸብጻብ መሰረት እቲ ጎድናዊ ሳዕቤን ናይ ክታብት ብትካል ፓውል ኤርሊች ዝተዋህበ ጸብጻብ ድሕሪ ክታብት ብ mRNA ምውሳድ ዝስዕቡ ግዝያውያን ከምኡውን ሓፈሻውን ናይ ኣካላት ቁጥዑ ምልክታት ከይኖሙ፡ ምልክት ቁጥዑ ኣካላት (ቁልጡፍ ቁጥዑ ኣካላት) ድሕሪ ክልተ ግዜ ናይ mRNA ክታብት ምውሳድ ኣብ ኣዝዩ ዉሑዳት ኣጋጣሚታት ተራእዩ ነይሩ።

ኣብ ካልኣት ዓይነት ክታብት

ከምዘጋጥም፡ ሳሕቲ ኣብ ዘጋጥሙ ገለ ተርእዮታት፡ ክሰብስቡ ሃለዋት ምጥፋእ ወይ ካልእ ቅድሚ ሕጂ ዘይፍለጥ ዓይነት ጥዕናዊ ጸገም ዝኸደ ቅጽታዊ መልሰ-ግብሪ ናይ ኣካላዊ ቁጥዑ ከጋጥም ዘይክእል ኣይኩንን፤ እዚ ድማ ክውገድ ዘይክእል ተርእዮ እዩ።

ድሕሪ ክታብት ምውሳድኩም ካብ'ዘም ኣቐዲሞም እተጠቐሱ - ኣብ ዝተወሰነ ክፍሊ ኣካላት ዘይሓልፉን ሓፈሻውያንን ኣካላዊ መልሰ-ግብርታት ዘይሓልፉ ምልክታት ሕማም ምስዝኸሰቱ፡ ከም ንቡር፡ ስድራ-ቤታዊ ሓኪምኩም ምኽሪ ንኸልግሳልኩም ድሉው ክኸውን እዩ። ከበድቲ ሳዕቤናት ኣብ ዘጋጥሙሉ፡ ብኽብረትኩም ተቐላጢፍኩም ሕክምናዊ ረድኤት ከምእትረኽቡ ግብሩ ኢኹም።

Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; COVID-19 Vaccine Moderna®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Überempfindlichkeitsreaktionen wurden in seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) beobachtet: Nesselsucht oder Gesichtsschwellung nach Gabe von Comirnaty® und 2 Fälle von Gesichtsschwellung nach Gabe von COVID-19 Vaccine Moderna® ().

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem

vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

ጌድናዊ ሳዕቤናት ዋላ ባዕልኹም ክትሕብሩ ኣማራጺ ኣሎ፡ <https://nebenwirkungen.bund.de>

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

ኣብ ልዕሊ እዚ መሓበሪ ወረቐት እዚ፡ እቲ ክታበት ዘዳልዎልኩም በዓል ሞያ መብርሂ ዝወሃቦ ናይ ዘተ መድረኽ ከዳልዎልኩም እዩ። ንመወሰኽታ እዚ መሓበሪ 'ዚ እቲ ኣኪም ክታበት ናይ መግለጺ ዝርርብ የቕርበልኩም እዩ።

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ምልክታታት፡

Anmerkungen:

ቦታ፡ ዕለት

Ort, Datum

ክታም ናይቲ ብ ክታበት ክኸተብ ዘለዎሰብ ፡

Unterschrift der zu impfenden Person

ክታም ናይ ኣኪም ፡

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

እቲ ክታበት ክወስድ ዘለዎ ሰብ ፍቓዱ ክህብ ዘይክእል ምስ ዝኸውን

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

ክታም ናይቲ ሕጋዊ ወኪል፡ (ኣላዩ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይድማ መጉዚት ክታሙ ከንብር ይኸእል)

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuer)

ትካል Paul-Ehrlich-Institut (PEI) መሕተት ብዘዕበ ተጻዋርነት መባእታታት ክታበት ንምክልኻል ኣንጻር እቲ ኣድሽ ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ብናይ SafeVac 2.0 ዝብሃል ሞባይል መተግበሪ የካይድ እዩ። እቲ መጠይቕ ወለንታዊ እዩ።

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

ተወሳኺ ሓበሬታ ብዛዕባ ኮቪድ-19 ከምኡ'ውን ብዛዕባ ክታቦት ኮቪድ-19 ኣብ ዝስዕብ ትረጅቡ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

እታም 1 ትርጓም 007 (መርገጽ 11 ሰነ2021)

Ausgabe 1 Version 007 (Stand 11. Juni 2021)

እዚ መግለጺ ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብባር ኣብ ቦርሊን (Berlin) ዝርከብ ትኩል ሮበርት ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰራሖ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዘርግእ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፣ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓላፍ ይፍቐድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቕድ ኣይከነን።

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

ሕክምናዊ ታሪኽ ንመከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) – ምስ ናይ ክታበታት mRNA – (Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡውን ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ሞዴርን® ካብ ሞዴርን)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoffen – (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. ንስኹም¹ ኣብዚ ሕጂ ግዜ ከቢድ ዝኾነ ሕማም ምስ ረስኒ ኣለኩም ዶ? 0 እዉ 0 ኣይፋል

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. ኣብዘን ዝሓለፉ 14 መዓልታት ክታበት ወሲድኩም ነይርኩም ዶ? 0 እዉ 0 ኣይፋል

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. ጸረ ኮቪድ-19 ዝውሰድ ክታበት ወሲድኩም ነይርኩም? 0 እዉ 0 ኣይፋል

እዉ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስን እንታይ ዓይነት ክታበትን? ____ ዕለት ____ ዓይነት ክታበት (ብኸብረትኩም ነቲ ዝተኸተብኩሙሉ ካርድ ኣምጽእዎ ወይድማ ከምዝተኸተብኩም መረጋገጺ ዝኾውን ካልእ ሰነድ ኣቕርቡ።)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. እቲ ቀዳማይ መጠን ክታበት ናይ ኮቪድ-19 ምስ ወሰድኩም፡ ብድሕሪኡ ዝኾነ ምስ ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት ዝተሓሓዘ ዝኾነ ጸገም ኣማዕቢልኩም ዶ? 0 እዉ 0 ኣይፋል

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

5. ንስኹም ኣብ ዝሓለፈ እዋን ብንጹር ብኖቩል ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ተለኪፍኩም ከምዝነበርኩም ተረጋገጹዶ? 0 እዉ 0 ኣይፋል

እዉ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስ? (ድሕሪ ብ (SARS-CoV-2) ምልካፍኩም፡ እቲ ዝወሃብ ክታበት ካብቲ ዝሓወኹምሉ ወይ ነጻሬታ ዝተገብረሉ ግዜ ካብ 6 ወርሒ ክቕድም የቡሉን።)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosestellung durchzuführen.)

6. ንስኹም ዝኾነ ሕዳር ሕማም ኣለኩም ድዩ ወይ ብጉድለት ተጻዋርነት ናይ ሕማም ትሸገሩ ኢኹም (ንኣብነት፡ ቀመማዊ ፍውሳ፡ ናይ ጸቕጢ ኣካላት ፍውሳ)

ወይድሞ ካልኦት ፍወሳታት)? 0 እወ 0
 ኣይፋል

እወ ትብሉ እንተኾንኩም፡ ኣየናይ ዓይነት?

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. ቅድሚ ሕጂ ናይ ደም ምርጋእ ጸገም ኣጋጢሙኩም ይፈልጥ ዶ ወይ መቃጠኒ ደም መድሃኒት ትወስዱ ነይርኩም ዲኹም? 0 እወ
 0 ኣይፋል

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein? 0 ja 0 nein

8. ንስኹም¹ ቅድሚ ሕጂ ዝፍለጥ ናይ ቁጥዑ ግብረ መልሲ ሰብነት ወይ ኣለርጂ ነይሩኩም ድዩ? 0 እወ 0
 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፣ ኣየኖት

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. ኣባኹም¹ ኣብ ሕሉፍ ብዝተገብረ ካሊእ ዓይነት ክታቦት ናይ ቁጥዑ ኩነታት፣ ልዕል ዝበለ ረስኒ፣ ጉዳያት ምጥፋእ ወኒ ወይ ካልኦት ዘይንቡራት ግብረ መልስታት ኣጋጢሞምኹም ዶይፈልጥ ወይ ተመኩሮ ነይሩኩምዶ? 0 እወ
 0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፣ ኣየኖት

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. ኣብዚ ሕጂ እዋን እስኪ ነብሰጾር ወይ ተጥብዊ ዲኺ ዘለኺ? 0 እወ 0
 ኣይፋል

10. Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹? 0 ja 0 nein

¹ምናልባት እዚ ቦቲ ሕጋዊ ወኪል መልሲ ክወሃቡ ዝኽእል እዩ

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

ውዕል/መግለጺ ስምምዕ ንመከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) – ምስ ናይ ክታበት ባእታ mRNA – (Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡውን ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ሞዴርና® ካብ ሞዴርና)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoff –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

ስም ናይቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ (ስም-ስድራ፣ ቀዳማይ-ስም)፡

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

ዕለት ልደት፡-

Geburtsdatum:

ኣድራሻ፡-

Anschrift:

ትሕዝቶ ናይ'ዚ መግለጺ ሰነድ ሓበሬታ ተረዲኦ ኣለኹ ከምኡውን ሰፊሕ ዝርርብ ምስ ሓኪመይ ክታበት ክካይድ ኣማራጺ ኔፋኒ።

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- ዝኸነ ተወሳኺ ሕቶ የብለይን፡ ከምኡውን ነቲ ሕክምናዊ ዝርርብ ዝተገብረሉ ሞግለጺ ብግልጺ ከምዝነጸግክዎ ኣፍልጥ።
- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- ምስቲ ዝተመኸረ መባእታ mRNA ዘለዎ ክታቦት ኣንጻር ኮቪድ-19 ተሰማሚዖ ኣለኹ።
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
- እቲ ክታቦት እነጽጎ ኣለኹ።
- Ich lehne die Impfung ab.

ምልክታታት፡

Anmerkungen:

ቦታ፣ ዕለት፡

Ort, Datum

ክታም ናይ'ቲ ዝኸተብ ሰብ

Unterschrift der zu impfenden Person

ክታም ናይቲ/ታ ሓኪም

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

ወይ ክእለት ስምምዕ ናይ'ቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ እንተዘየለ፡

ክታም ናይቲ ሕጋዊ ሰብ ወኪል

(ምግዚ/ት፣ ሕጋዊ ተሓታቲ/ት ክንክን ወይ ኣላይ/ት)

ተወሳኺ ንኣላይቲ ዝምልከት፡ ኣነ ንዝኸኑ ካልኣት ሰባት ናይ ኣላይነት መሰል ዘለዎም ፍቓደይ ንኸህብ ስልጣን ከምዘለኒ እፍልጥ ኣለኹ።

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

ክታም ናይ ፍቓዱ ክህብ ስልጣን ዘለዎ ሰብ (ኣላይ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይድማ መጉዚት)

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

እቲ ክታቦት ዝወስድ ሰብ ፍቓዱ ክህብ ብቑዕ ምስ ዘይከውን፡ ብኸብረትኩም ስምን ዝርዝር ኣድራሻ ናይቲ ፍቓዱ ክህብ ስልጣን ዘለዎ ወኪል ኣቕርቡ (ኣላይ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይድማ መጉዚት)፡-

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

ናይ ስድራቤት ስም፡ መጻውዒ ስም፡-

Name, Vorname:

ቁጽሪ ተሌፎን፡-

ኢ-መይል፡-

Telefonnr.:

E-Mail:

እዚ ናይ ተዝካርን ስምምዕን ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብባር ኣብ ቦርሊን (Berlin) ዘሎ ትካል ሮበርት-ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰሪሑ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዝርግኡ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፤ ጥራይ ሸው ናብ ካልእ ክመሓላለፍ ይፍቐድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቕድ ኣይኮነን።

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

ኣሰናዲ ቀጠልያ መስቀል ጀርመን e.V.፣ ማርቡርግ
 ብምትሕብባር ምስ Robert-Koch-Institut፣ ቦርሊን
 ሕታም 001 ትርጓም 005(መርገጽ 11 ሰነ: 2021)

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
 In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
 Ausgabe 001 Version 005 (Stand 11. Juni 2021)